Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli (ktoś) poświęci JAHWE pole przez siebie zakupione, które nie było polem z jego (dziedzicznej) posiadłości, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ktoś poświęci JAHWE pole przez siebie zakupione, które nie należało do jego dziedzicznej własności, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli ktoś poświęca JAHWE kupione pole, które nie należy do pól jego posiadłości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby kto rolą kupioną, która nie była z ról dziedzictwa jego poślubił Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli pole kupione jest, a nie z ojczystej osiadłości, poświęcone będzie JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś ktoś poświęci dla Pana grunt kupiony, który nie należy do jego dziedzicznej posiadłości, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli ktoś poświęci Panu pole kupione, które nie było jego dziedziczną posiadłością, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli natomiast ktoś poświęci dla JAHWE pole nabyte przez siebie, które nie jest jego dziedziczną posiadłością, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli ktoś poświęci dla JAHWE kupione pole, które nie stanowi jego dziedzicznej posiadłości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli ktoś poświęci dla Jahwe pole nabyte przez siebie, nie będące jego dziedziczną własnością, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli [człowiek] poświęci Bogu pole, które kupił, a które nie jest częścią jego dziedziczonego majątku, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж освятить Господеві з поля, яке придбав, яке не є з поля його посілості, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeżeli ktoś poświęcił WIEKUISTEMU swoje pole kupne, nie należące do jego pól dziedzicznych, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA gdyby ktoś uświęcił dla JAHWE nabyte przez siebie pole, które nic należy do pola będącego jego własnością, |